



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS LES EXAMENS DU GOETHE-INSTITUT

PRÜFUNGSORDNUNG RÈGLEMENT DES EXAMENS

Stand: 1. September 2023
Version du 1^{er} septembre 2023

Zertifiziert durch
Certifié par



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. September 2023

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit sowie unter bestimmten Voraussetzungen online (vgl. § 1, § 3) nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

Für die Prüfungen des Goethe-Instituts gelten die folgenden Regelungen:

- Die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des jeweiligen Prüfungszentrums regeln den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung.
- Die *Prüfungsordnung* umfasst die für alle Prüfungen des Goethe-Instituts geltenden allgemeingültigen Regelungen wie z.B. die Bedingungen zur Prüfungsteilnahme und Anmeldung, zum Ausschluss von der Prüfung, Zertifizierung sowie ggf. Einsichtnahme.
- In den Anhängen der *Prüfungsordnung* sind die von der *Prüfungsordnung* abweichenden und/oder zusätzlich geltenden Regelungen für Digitale Deutschprüfungen oder Online-Deutschprüfungen (vgl. 1.2.2 und 1.2.3) beschrieben.
- Die *Durchführungsbestimmungen* beschreiben die Bestandteile der einzelnen Prüfungen und regeln die prüfungsspezifischen Bedingungen der Prüfungsorganisation, des Ablaufs, der Bewertung sowie die Berechnung der Prüfungsergebnisse.
- In den Anhängen der *Durchführungsbestimmungen* sind die von den *Durchführungsbestimmungen* abweichenden und/oder zusätzlich geltenden Regelungen für Digitale Deutschprüfungen oder Online-Deutschprüfungen (vgl. 1.2.2 und 1.2.3) beschrieben.
- Die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* beinhalten mögliche Sonderregelungen für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Règlement des examens du Goethe-Institut e.V.

Version du 1^{er} septembre 2023

Les examens du Goethe-Institut sont conçus pour attester des connaissances linguistiques en allemand langue étrangère et en allemand langue seconde. Ils sont organisés et évalués dans les centres d'examen mentionnés à l'art. 2 du présent règlement d'examen, dans le monde entier et, dans certaines conditions, en ligne (cf. art. 1 et 3), selon des dispositions uniformes.

Les règles suivantes s'appliquent aux examens du Goethe-Institut :

- Les *conditions générales* du centre d'examen concerné régissent la conclusion et le déroulement du contrat.
- Le *règlement d'examen* comprend les règles générales applicables à tous les examens du Goethe-Institut, telles que les conditions de participation et d'inscription à l'examen, d'exclusion de l'examen, de certification et, le cas échéant, d'accès à l'examen.
- Les annexes du *règlement d'examen* décrivent les règles différentes et/ou supplémentaires applicables aux examens d'allemand numériques ou aux examens d'allemand en ligne (voir 1.2.2 et 1.2.3).
- Les *Modalités d'organisation* décrivent les éléments constitutifs de chaque examen et précisent les conditions spécifiques d'organisation, de déroulement, d'évaluation et de calcul des résultats des examens.
- Les annexes des *Modalités d'organisation* décrivent les règles différentes et/ou supplémentaires applicables aux examens d'allemand numériques ou aux examens d'allemand en ligne (voir 1.2.2 et 1.2.3).
- Les compléments aux *modalités d'organisation : candidats à besoins spécifiques* comprennent d'éventuelles dispositions spéciales pour les candidats à l'examen ayant des besoins spécifiques, à condition que ces besoins spécifiques soient attestés par une preuve appropriée dès l'inscription.

§ 1 Grundlagen der Prüfung

1.1 Diese *Prüfungsordnung* ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils zum Zeitpunkt der Anmeldung aktuelle Fassung.

1.2 Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum werden die unter § 3 genannten Prüfungen in den folgenden Formen durchgeführt:

1.2.1 Papierbasierte Prüfungen werden in Präsenz an einem Prüfungszentrum des Goethe-Instituts abgelegt. Die Prüfungsmaterialien werden in Papierform ausgehändigt und von den Prüfungsteilnehmenden mit einem Stift bearbeitet.

1.2.2 Digitale Deutschprüfungen werden in Präsenz an einem Prüfungszentrum des Goethe-Instituts abgelegt. Die Prüfungsaufgaben der schriftlichen Prüfungsteile/Module werden an einem Laptop des Prüfungszentrums bearbeitet. Die mündliche Prüfung findet analog zu 1.2.1 in Präsenz und mit papierbasiertem Material statt.

1.2.3 Online-Deutschprüfungen werden unter bestimmten Voraussetzungen (vgl. zusätzliche Regelungen in den Anhängen der *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen*) ortsunabhängig an einem privaten Desktop-Computer oder Laptop abgelegt.

1.3 Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print-, Digital- und Online-Format identisch.

1.4 Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen *Modellsatz* sowie einen oder mehrere *Übungssätze*, die für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich sind. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung.

In diesen *Modell-* und *Übungssätzen* zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

1.5 Unter die Begriffe Prüfungen und Prüfungsteile fallen im Sinne dieser *Prüfungsordnung* auch Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können.

§ 1 Bases de l'examen

1.1 Ce *règlement* est valable pour tous les examens du Goethe-Institut mentionnés à l'art. 3. La version en vigueur est la version actuelle.

1.2 En fonction de l'offre d'examen et des conditions au centre d'examen, les examens mentionnés à l'art. 3 sont organisés sous les formes suivantes :

1.2.1 Les examens sur papier se déroulent dans un centre d'examen du Goethe-Institut. Le matériel d'examen est distribué sous forme papier et les candidats doivent le compléter avec un stylo.

1.2.2 Les épreuves numériques d'allemand sont passées en présentiel dans un centre d'examen du Goethe-Institut. Les épreuves des modules/parties d'examen écrites sont traitées sur un ordinateur portable du centre d'examen. L'examen oral se déroule de la même manière que l'examen 1.2.1, en présentiel et sur support papier.

1.2.3 Les examens d'allemand en ligne sont passés sur un ordinateur de bureau ou portable privé, sous certaines conditions (voir les règles supplémentaires dans les annexes du *règlement d'examen* et les *Modalités d'organisation*), indépendamment du lieu.

1.3 La structure, le contenu et l'évaluation de l'examen sont identiques dans les formats papier, numérique et en ligne.

1.4 Le Goethe-Institut publie pour chaque examen un modèle, ainsi qu'un ou plusieurs exemples d'épreuves disponibles sur Internet, consultables par toutes les personnes intéressées. La version en vigueur est toujours la version publiée en dernier lieu.

La structure, le contenu et l'évaluation des examens sont énoncés dans ces modèles et exemples d'épreuves de façon ferme et définitive.

1.5 Aux fins du présent *règlement d'examen*, les termes « examens » et « épreuves » désignent également les modules qui peuvent être passés séparément ou en combinaison.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- sowie den Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

3.1 Die Prüfungen des Goethe-Instituts können von allen Prüfungsinteressierten mit Ausnahme der unter 3.3 bis 3.5 und 3.7 genannten, unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden.

Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Prüfungen für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Prüfung für Jugendliche (ab 15 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modular ab 2024)

Prüfung für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

§ 2 Centres d'examen du Goethe-Institut

Les examens du Goethe-Institut sont organisés et réalisés :

- par les Instituts Goethe en Allemagne et à l'étranger,
- par les centres Goethe à l'étranger,
- ainsi que par les partenaires agréés pour les examens du Goethe-Institut en Allemagne comme à l'étranger.

§ 3 Conditions de participation

3.1 Les examens du Goethe-Institut s'adressent à tous, à l'exception des personnes mentionnées aux art. 3.3 à 3.5 et 3.7, indépendamment de l'âge (il n'y a pas d'âge minimum requis) ou de la nationalité (la nationalité allemande n'est pas requise non plus).

Le Goethe-Institut recommande cependant un certain âge selon les examens :

Les examens destinés aux jeunes (à partir de 10 ans) :

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Les examens destinés aux jeunes (à partir de 12 ans) :

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Les examens destinés aux jeunes (à partir de 15 ans) :

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Les examens destinés aux adultes (à partir de 16 ans) :

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (par modules à partir de 2024)

Les examens destinés aux adultes (à partir de 18 ans) :

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

3.2 Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen.

Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

3.3 Personen, die eine Prüfung oder einen Prüfungsteil oder ein Modul nicht bestanden haben, sind bis zum Ablauf der vom jeweils zuständigen Prüfungszentrum für einen wiederholten Prüfungstermin bestimmten Fristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen (vgl. § 15).

3.4 Personen, die Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben oder ein gefälschtes Zeugnis oder manipulierte Screenshots der Prüfungsergebnisanzeige auf *Mein Goethe.de* vorlegen, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Prüfungsteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts.

3.5 Personen, die Prüfungsinhalte an Dritte weitergegeben haben, werden für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. 3.4 Satz 2 gilt entsprechend.

3.6 Darüber hinaus behält sich das Goethe-Institut das Einleiten weiterer rechtlicher Schritte vor.

3.7 Im Fall eines wiederholten Prüfungsausschlusses aufgrund von 3.3, 3.4, 3.5, 11.6 und 11.7 wird die betroffene Person für die Dauer von fünf (5) Jahren ab dem wiederholten Prüfungsausschluss von der Prüfungsteilnahme an allen Prüfungszentren des Goethe-Instituts ausgeschlossen.

3.8 Personen, die von der Prüfung gemäß 11.1 bis 11.7 ausgeschlossen worden sind, sind bis zum Ablauf der in § 11 geregelten Sperrfristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen.

3.2 Les candidats qui passent un examen avant d'avoir atteint l'âge recommandé ou dont l'âge diffère considérablement de la recommandation ne peuvent invoquer l'âge comme motif de contestation : ils ne peuvent pas, par exemple, objecter que les thèmes d'examen n'étaient pas adaptés à leur âge. La participation aux examens n'est liée ni au suivi d'un cours de langue en particulier, ni à l'obtention d'un diplôme de niveau inférieur.

3.3 Les personnes n'ayant pas réussi un examen ou une partie d'examen ou un module sont exclues de la participation aux examens jusqu'à la fin du délai défini par le centre d'examen correspondant pour la nouvelle présentation de l'examen (voir. art. 15).

3.4 Les personnes ayant falsifié des diplômes du Goethe-Institut ou présentant un diplôme falsifié ou des captures d'écran trafiquées de l'affichage des résultats d'examen sur *Mein Goethe.de* seront exclues de la participation aux examens du Goethe-Institut pour une durée d'un (1) an à compter de la date à laquelle le Goethe-Institut a pris connaissance de la falsification. Cette exclusion est applicable dans le monde entier, aussi bien auprès des instituts Goethe qu'auprès des partenaires agréés pour les examens du Goethe-Institut.

3.5 Les personnes ayant transmis des contenus d'examen à des tiers ne peuvent participer à aucun examen pendant une période d'un (1) an à compter de la date à laquelle le Goethe-Institut en a pris connaissance. L'art. 3.4 phrase 2 s'applique en conséquence.

3.6 En outre, le Goethe-Institut se réserve le droit d'engager d'autres poursuites judiciaires.

3.7 En cas d'exclusion répétée à un examen sur la base des art. 3.3, 3.5, 3.5, 11.6 et 11.7, la personne concernée sera exclue pour une durée de cinq (5) ans de tous les centres d'examen du Goethe-Institut à compter de la répétition de l'exclusion.

3.8 Les personnes exclues de la participation aux examens conformément aux art. 11.1 à 11.7 ne peuvent pas participer aux examens avant la fin du délai défini à l'art. 11.

§ 4 Anmeldung

4.1 Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren. *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich.

Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden oder bei Minderjährigen die gesetzlichen Vertreter, dass sie die jeweils geltenden Regelungen (siehe Präambel, S. 2) zur Kenntnis genommen haben und anerkennen.

4.2 Nähere Informationen zu den Anmeldeöglichkeiten enthalten das Anmeldeformular oder die Prüfungsbeschreibung im Internet. Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet.

4.3 Bei beschränkt geschäftsfähigen Minderjährigen ist die Einwilligung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin erforderlich.

4.4 Soweit die jeweilige Anmeldeöglichkeit besteht, kann das ausgefüllte Anmeldeformular per Post, Fax oder E-Mail an das jeweils zuständige Prüfungszentrum zurückgesendet werden.

4.5 Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

4.6 Für den Fall, dass die Anmeldung oder die Durchführung der Prüfung über einen Prüfungskooperationspartner erfolgt, gelten ergänzend die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Prüfungskooperationspartners. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

4.7 Die Angabe der konkreten Uhrzeit wird den Prüfungsinteressierten ca. fünf (5) Tage vor dem Prüfungstermin in Textform mitgeteilt.

§ 4 Inscription

4.1 Avant de s'inscrire à l'examen, les personnes intéressées disposent de suffisamment de possibilités pour s'informer, auprès des centres d'examen ou sur Internet, sur les conditions, le *Règlement des examens* et les *Modalités d'organisation*, ainsi que sur la communication des résultats de l'examen. Le *Règlement des examens* et les *Modalités d'organisation* sont disponibles sur Internet dans leurs versions actuelles respectives. Par leur inscription, les candidats ou, pour les mineurs, leurs représentants légaux confirment qu'ils ont pris connaissance des règlements en vigueur (voir préambule, p.2) et qu'ils les acceptent.

4.2 Davantage d'informations concernant les inscriptions sont disponibles sur Internet dans le formulaire d'inscription et dans le descriptif de l'examen. Les candidats peuvent obtenir les formulaires d'inscription dans leur centre d'examen local ou sur Internet.

4.3 Les mineurs aux capacités juridiques limitées doivent disposer de l'autorisation de leur représentant légal.

4.4 Si une inscription est possible, le formulaire d'inscription complété peut être envoyé par voie postale, par fax ou par e-mail au centre d'examen correspondant.

4.5 Pour l'inscription, la conclusion du contrat et son exécution, les conditions générales du Goethe-Institut e.V. s'appliquent. Celles-ci sont clairement indiquées au moment de l'inscription.

4.6 Dans le cas où l'inscription à l'examen ou l'organisation de l'examen sont effectués auprès d'un partenaire agréé pour les examens, les conditions générales du partenaire s'appliquent également. Celles-ci sont clairement indiquées au moment de l'inscription.

4.7 L'heure exacte de l'examen est communiquée par écrit au candidat environ cinq (5) jours avant la date de l'examen.

4.8 Soweit diese Anmelde­möglichkeit besteht, kann die Anmeldung online unter www.goethe.de oder gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungs­zentrums erfolgen. Für die Anmeldung, den Vertrags­schluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen (vgl. 4.5).

4.9 Soweit diese Anmelde­möglichkeit besteht, kann die Anmeldung persönlich beim örtlichen Prüfungs­zentrum erfolgen. Für den Vertrags­schluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen (vgl. 4.5, 4.8).

§ 5 Termine

Das jeweilige Prüfungs­zentrum bestimmt die Anmelde­frist sowie Ort und Zeit der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt. Die aktuellen Prüfungs­termine und Anmelde­fristen finden sich auf den Anmelde­formularen oder bei der Prüfungs­beschreibung auf der Website des jeweiligen Prüfungs­zentrums.

§ 6 Prüfungsgebühr und Gebüh­renerstattung

6.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebühren­ordnung und wird auf dem Anmelde­formular oder bei der Prüfungs­beschreibung im Internet ausgewiesen. Die Prüfung kann nicht begonnen werden, sofern die vereinbarten Zahlungs­termine nicht eingehalten wurden.

6.2 Wird ein/-e Teilnehmende/-r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 11), wird die Prüfungs­gebühr nicht zurück­erstattet.

6.3 Gilt eine Prüfung aus Krankheits­gründen als nicht abgelegt (vgl. § 12), wird die Prüfungs­gebühr für den nächsten Prüfungs­termin gutgeschrieben. Das jeweils zuständige Prüfungs­zentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungs­gebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungs­gebühr für die Umbuchung. Dem/Der Prüfungs­teilnehmenden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale ist.

4.8 Si une inscription est possible, celle-ci peut être effectuée en ligne à l'adresse www.goethe.de ou, le cas échéant, via le site Internet du centre d'examen correspondant. Pour l'inscription, la conclusion du contrat et son exécution, les conditions générales du Goethe-Instituts e.V. s'appliquent. Celles-ci sont clairement indiquées au moment de l'inscription (cf. 4.5).

4.9 Si une inscription est possible, celle-ci peut être effectuée en personne auprès du centre d'examen local. Pour la conclusion du contrat et son exécution, les conditions générales du Goethe-Institut e.V. s'appliquent. Celles-ci sont clairement indiquées au moment de l'inscription (cf. 4.5, 4.8).

§ 5 Sessions

Les délais pour l'inscription et le lieu et la date de l'examen sont fixés par le centre d'examen. Pour les examens qui ne sont pas composés de modules, les épreuves écrites et orales doivent être organisées en règle générale dans un délai de 14 jours. Les dates d'examens et délais d'inscription actuels sont disponibles sur le formulaire d'inscription et sur le descriptif de l'examen sur le site Internet du centre d'examen correspondant.

§ 6 Frais d'examen et remboursement

6.1 Les frais d'examen sont fixés selon le règlement des frais d'examen localement en vigueur et sont indiqués sur le formulaire d'inscription ou sur le descriptif de l'examen sur Internet. L'examen ne peut pas être présenté si les frais d'examen n'ont pas été réglés dans les délais convenus.

6.2 Si un(e) candidat(e) est exclu(e) de l'examen (cf. art. 11), les frais d'examen ne sont pas remboursés.

6.3 Dans le cas où le/la candidat(e) ne peut se présenter à l'examen pour cause de maladie (voir art. 12), les frais d'examen peuvent être crédités pour la date d'examen suivante. Le centre d'examen correspondant peut décider de retenir des frais administratifs d'un montant allant jusqu'à 25 % des frais d'examens en raison du changement de date. Il incombe au/à la candidat(e) de démontrer qu'aucun dommage n'a été causé ou que celui-ci s'élève à un montant nettement inférieur au montant forfaitaire demandé.

6.4 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 20), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungsgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

6.4 Si une contestation est reconnue comme telle (voir art. 20), l'examen est considéré comme non passé et les frais d'examen sont soit crédités, soit remboursés.

§ 7 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien (im Print-, Digital- und Online-Format) werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 7 Matériel d'examen

Le matériel d'examen (au format papier, numérique et en ligne) ne peut être utilisé que pendant l'examen, et sous la forme agréée par le siège du Goethe-Institut. Les énoncés ne peuvent être modifiés, ni dans leur contenu, ni dans leur ordre, sauf pour corriger des problèmes techniques ou des vices de forme.

§ 8 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

§ 8 Exclusion du public

Les examens ne sont pas publics.

Ausschließlich Vertreter/-innen oder Beauftragte des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 26) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungs-geschehen eingreifen.

Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

Seuls les représentants ou mandataires du Goethe-Institut ont le droit d'assister aux examens dans le cadre de contrôles de qualité, et ce, sans annoncer leur venue au préalable (voir art. 26). Ils ne sont cependant pas autorisés à intervenir dans le déroulement de l'examen. Une telle visite est à noter dans le *compte-rendu du déroulement de l'examen* avec mention des heures de présence.

§ 9 Ausweispflicht

Vertreter/-innen oder Beauftragte des Prüfungszentrums sind verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Die Prüfungsteilnehmenden weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen, gültigen Ausweisdokument mit Lichtbild aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Ausweisdokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen. Welche Dokumente akzeptiert werden und welche weiteren Maßnahmen zur Identitätsfeststellung vorgenommen werden können, wird dem/der Prüfungsteilnehmenden zusammen mit der Entscheidung über die Teilnahme (§§ 3, 4) mitgeteilt.

§ 9 Contrôle d'identité

Les représentants ou mandataires du centre d'examen sont dans l'obligation de vérifier l'identité des candidats. Ceux-ci prouvent leur identité au début de l'épreuve et, si nécessaire, à tout moment pendant l'épreuve, en présentant un document d'identité officiel contenant une photo. Le centre d'examen a le droit de définir quel type de document d'identité il accepte et de prendre toute autre mesure nécessaire à la vérification de l'identité d'un(e) candidat(e). La nature des documents acceptés et des mesures pouvant être prises pour la vérification de l'identité des candidats est communiquée au/à la candidat(e) en même temps que la décision portant sur sa participation (voir art. 3 et 4).

§ 10 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass die Prüfungen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen während der laufenden Prüfung den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* (vgl. § 17) unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten.

Die Aufsichtsperson

- gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise,
- stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. auch § 11) arbeiten,
- ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt,
- darf keine Fragen zu Prüfungsinhalten beantworten oder kommentieren.

§ 11 Ausschluss von der Prüfung

11.1 Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört.

11.2 Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den *Durchführungsbestimmungen* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.).

11.3 Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Mini-computer, Smartwatches oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden.

11.4 Ein Täuschungsversuch liegt auch dann vor, wenn in der Prüfung keine Eigenleistung erbracht wurde oder die Prüfungsleistungen Plagiate sind.

11.5 Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung.

§ 10 Surveillance

Le bon déroulement de l'examen est assuré par au moins un surveillant qualifié. Les candidats n'ont le droit de quitter la salle d'examen qu'un par un. Leur sortie sera consignée dans le *compte-rendu du déroulement de l'examen* (cf. art. 17), avec mention des heures de sortie et de rentrée. Les candidats qui ont terminé les épreuves plus tôt n'ont plus le droit de pénétrer dans la salle d'examen avant la fin de l'épreuve.

Le surveillant

- donne les conseils d'organisation nécessaires pendant l'examen,
- s'assure que les candidats travaillent de manière autonome et uniquement avec les outils de travail autorisés (voir également art. 11),
- n'est autorisé à répondre qu'aux questions relatives à la réalisation du test,
- n'est pas autorisé à répondre à des questions sur le contenu de l'examen ou à faire des commentaires à ce sujet.

§ 11 Exclusion de l'examen

11.1 Le/la candidat(e) est exclu de l'examen en cas de tricherie, de possession de moyens non autorisés, ou bien s'il fait bénéficier les autres candidats de ces moyens, ainsi que dans le cas où, par sa conduite, il nuit au bon déroulement de l'examen.

11.2 Sont considérés comme moyens non autorisés les supports spécialisés qui ne font pas partie du matériel d'examen ou qui ne sont pas prévus par les Modalités d'organisation (p. ex. des dictionnaires, des grammaires, des documents élaborés au préalable par le/la candidat(e), etc.).

11.3 Des moyens techniques comme des téléphones portables, des microordinateurs, des montres intelligentes ou tout autre appareil permettant d'enregistrer ou de restituer des informations ne peuvent être apportés, ni dans la salle de préparation, ni dans la salle d'examen.

11.4 Il y a également tentative de fraude si aucun travail personnel n'a été fourni lors de l'examen ou si les résultats de l'examen sont des plagiat.

11.5 Toute tentative de la part d'un candidat de rendre accessible à des tiers des informations confidentielles relatives à l'examen entraînera son exclusion de l'examen.

11.6 Täuscht oder versucht ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r in Zusammenhang mit der Prüfung über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstauschung beteiligten Personen von der Prüfung ausgeschlossen.

11.7 Gewährt der/die Prüfungsteilnehmende zur Erlangung der Prüfung einer an der Prüfung direkt oder indirekt beteiligten Person unrechtmäßige Zahlungen oder bietet andere unrechtmäßige Vorteile für das Bestehen der Prüfung an, verspricht oder gewährt diese, wird er von der Prüfung ausgeschlossen (Antikorruptionsklausel).

11.8 Im Falle eines Prüfungsausschlusses werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet.

11.9 Über den Ausschluss hinaus behält sich das Prüfungszentrum vor, weitere rechtliche Schritte einzuleiten.

11.10 Vertreter/-innen oder Beauftragte des Prüfungszentrums haben das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen und durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss.

11.11 Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in 11.1 bis 11.5 genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung frühestens nach drei Monaten ab dem Tag des Prüfungsausschlusses wiederholt werden.

11.12 Erfolgt der Ausschluss nach 11.6 (Identitätstauschung) oder 11.7 (Korruption), so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die beteiligten Personen eine Sperrung von einem (1) Jahr zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts weltweit (vgl. § 3). Zu diesem Zweck (Kontrolle der Einhaltung einer verhängten Prüfungssperre) werden bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum, Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts (siehe dazu § 2) weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet. Siehe auch § 15.

11.6 Si, dans le cadre de l'examen, un(e) candidat(e) a fraudé ou voulu frauder sur son identité, celui-ci ou celle-ci ainsi que toutes les autres personnes ayant participé à cette usurpation sont exclus de l'examen.

11.7 Les deux articles précédents s'appliquent lorsque le/la candidat(e), pour réussir l'examen, propose, promet ou même octroie à une personne directement ou indirectement impliquée dans l'examen un paiement illicite ou d'autres avantages illicites en échange de l'attribution de l'examen (clause anti-corruption).

11.8 En cas d'exclusion de l'examen, les épreuves ne sont pas évaluées.

11.9 Au-delà de l'exclusion, le centre d'examen se réserve le droit d'engager des poursuites judiciaires.

11.10 Les représentants ou mandataires du centre d'examen sont autorisés à vérifier et à imposer le respect de ces règles. Leur non-respect entraîne l'exclusion de l'examen.

11.11 Le/la candidat(e) exclu(e) pour une raison mentionnée de l'art. 11.1 à 11.5 n'est autorisé(e) à repasser l'examen qu'au plus tôt trois mois à compter du jour de l'exclusion de l'examen.

11.12 Si l'exclusion est prononcée en vertu du point 11.6 (usurpation d'identité) ou du point 11.7 (corruption), le Goethe-Institut, après avoir pris en compte toutes les circonstances du cas d'espèce, impose aux personnes concernées une interdiction d'examen d'un (1) an (voir art. 3) dans le cadre du portfolio d'examen du Goethe-Institut dans le monde entier. À cette fin (contrôle du respect de l'interdiction de passer des examens), certaines données à caractère personnel de la personne faisant objet de cette interdiction, à savoir son nom, son prénom, sa date de naissance, son lieu de naissance, la période d'interdiction et la notification par le centre d'examen sont communiquées aux centres du Goethe-Institut dans le monde (voir à ce sujet l'art. 2) et y sont traitées. Voir également art. 15.

11.13 Stellt sich nach Beendigung der Prüfung heraus, dass der begründete Verdacht besteht, dass ein Ausschlussstatbestand gemäß 11.1 bis 11.7 erfüllt ist, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 16) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zertifikat zurückzufordern. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Die in 11.11 und 11.12 genannten Sperrfristen gelten entsprechend.

§ 12 Rücktritt von der Prüfung und Abbruch der Prüfung

12.1 Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Entscheidet sich ein/-e Teilnehmende/-r, die Prüfung nicht abzulegen (Rücktritt), besteht grundsätzlich kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Näheres ist in den *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* geregelt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als *nicht bestanden*.

12.2 Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

12.3 Hinsichtlich der Rückerstattung der Prüfungsgebühren gilt 6.2 und 6.3.

§ 13 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

11.3 S'il s'avère au terme de l'examen qu'il existe des éléments justifiant une exclusion, conformément à l'art. 11.1 à l'art. 11.7., la commission d'examen (voir art. 16) est en droit de déclarer l'examen non réussi et d'exiger le cas échéant la restitution du certificat délivré. La commission est cependant dans l'obligation d'écouter la personne concernée avant de prendre une décision. Dans le doute, le siège du Goethe-Institut est averti et prié de prendre une décision. Les délais indiqués à l'art. 11.1 et à l'art. 11.2. s'appliquent.

§ 12 Annulation et interruption de l'examen

12.1 Sans préjudice du droit légal de rétractation, les dispositions suivantes s'appliquent : si un(e) candidat(e) décide de ne pas passer l'examen (désistement), il/elle n'a en principe pas droit au remboursement des frais d'examen déjà payés. Pour plus de détails, veuillez consulter les *conditions générales*. Si l'examen est interrompu après avoir commencé, il est considéré comme *non réussi*.

12.2 Si un examen n'est pas commencé ou est interrompu après son début et que des raisons de maladie sont invoquées, celles-ci doivent être immédiatement justifiées par la présentation d'un certificat médical au centre d'examen compétent. Le centre d'examen décidera de la marche à suivre après avoir consulté le siège du Goethe-Institut.

12.3 Concernant le remboursement des frais d'inscription, veuillez-vous référer à l'art. 6.2 et 6.3.

§ 13 Communication des résultats de l'examen

Le centre d'examen où l'examen a été passé se charge en règle générale de communiquer les résultats de celui-ci. Une communication anticipée individuelle des résultats est exclue.

§ 14 Zertifizierung

14.1 Die Zertifikate werden in Papierform oder digital ausgestellt. Die Form der Ausstellung der Zertifikate hängt von den Gegebenheiten am Prüfungszentrum vor Ort ab. Es besteht hierbei kein Anspruch auf die Ausstellung eines Zertifikats in der jeweils anderen Form.

Die Gültigkeit von Goethe-Zertifikaten kann auf der Webseite www.goethe.de/verify überprüft werden.

14.2 Das Zeugnis in Papierform wird in einfacher Ausfertigung ausgestellt und ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 16).

14.3 Digitale Zeugnisse werden den Prüfungsteilnehmenden als PDF-Datei zur Verfügung gestellt.

14.4 Im Falle des Zeugnisverlusts kann durch das Prüfungszentrum, bei dem sich die Teilnehmenden für die Prüfung angemeldet haben, innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig.

14.5 Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

14.6 Prüfungsteilnehmende, die unten stehende nicht-modulare Prüfungen in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten jeweils ein Gesamtzeugnis, welches die Ergebnisse von allen vier Prüfungsteilen ausweist:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (bis 31.01.2025)

§ 14 Diplômes

14.1 Les diplômes sont délivrés sous forme papier ou numérique. Le mode de délivrance des diplômes dépend des conditions en vigueur dans le centre d'examen. Il n'existe aucun droit à l'obtention d'un diplôme sous l'autre forme. La validité des diplômes Goethe peut être vérifiée sur le site Internet www.goethe.de/verify. Les diplômes Goethe sont délivrés sous forme papier ou électronique.

14.2 Le diplôme est délivré sur papier en simple exemplaire et est signé par le/la responsable de l'examen et par un(e) examinateur(-trice) (voir art. 16).

14.3 Les diplômes numériques sont mis à la disposition des candidats sous forme de fichier PDF.

14.4 En cas de perte du diplôme, un diplôme de remplacement peut être délivré dans un délai de 10 ans par le centre d'examen auprès duquel les candidats se sont inscrits à l'examen. La délivrance d'un diplôme de remplacement est payante.

14.5 La remise de cette attestation est payante. Le niveau de compétence est indiqué par un nombre de points et éventuellement par la mention correspondante. En cas d'échec, le centre d'examen informe le/la candidat(e) des conditions de repassage de l'examen. Les candidats qui ont passé un examen mais qui ne l'ont pas réussi peuvent recevoir une attestation de participation sur laquelle figure le nombre de points obtenus.

14.6 Les candidats qui ont passé et réussi toutes les parties des examens non modulaires ci-dessous reçoivent un certificat global indiquant les résultats des quatre parties de l'examen :

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (JUSQU'AU 31.01.2025)

14.7.1 Prüfungsteilnehmende, die ein Modul oder mehrere Module der Prüfungen

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modular ab 01.01.2024)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

abgelegt und bestanden haben, erhalten je ein Zeugnis über das oder die abgelegte(n) Modul(e).

14.7.2 Werden alle vier Module an **einem** Prüfungsort und **einem** Prüfungstermin abgelegt und bestanden, haben die Prüfungsteilnehmenden alternativ das Recht auf ein Gesamtzeugnis., das alle vier Module ausweist.

14.7.3 Werden zu einem späteren Zeitpunkt ein oder mehrere Module erneut abgelegt, sind die dafür erhaltenen Zeugnisse mit bereits zuvor erworbenen kombinierbar.

14.7.4 Sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, kann auf Wunsch zusätzlich ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden. Auf dem Gesamtzeugnis werden die besten Ergebnisse, die innerhalb eines Jahres in den vier Modulen erzielt wurden, aufgeführt.

Das Gesamtzeugnis bescheinigt das Bestehen aller vier Module innerhalb eines Jahres

- an Goethe-Instituten innerhalb der Europäischen Union
- an Goethe-Instituten in Drittstaaten innerhalb eines Landes.

14.7.5 Institutsübergreifende Gesamtzeugnisse können nur von Goethe-Instituten ausgestellt werden, an denen mindestens ein Modul erfolgreich abgelegt wurde.

14.7.6 An Goethe-Zentren und bei Prüfungskooperationspartnern kann ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden, wenn alle vier Module **innerhalb eines Jahres am gleichen Prüfungszentrum** bestanden wurden.

14.7.7 Das jeweils zuständige Prüfungszentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungsgebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungsgebühr für die Ausstellung eines Gesamtzeugnisses.

14.7.1 Les candidats ayant passé et réussi un ou plusieurs modules des examens

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (par modules à partir du 01.01.2024)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

reçoivent un diplôme par module passé.

14.7.2 Si les quatre modules sont passés et réussis **en un seul** lieu et une seule date d'examen, les candidats ont le droit de recevoir un certificat global indiquant les quatre modules.

14.7.3 Si un ou plusieurs modules sont repassés ultérieurement, les diplômes alors délivrés pourront être associés à ceux déjà obtenus.

14.7.4 Dans la mesure du possible au niveau organisationnel dans le centre d'examen correspondant, un(e) candidat(e) peut, s'il (si elle) le souhaite, obtenir un diplôme général. Ce diplôme contient alors les meilleurs résultats obtenus au cours d'une même année dans les quatre modules.

Le diplôme général certifie la réussite aux quatre modules au cours d'une même année

- dans des Instituts Goethe au sein de l'Union européenne
- dans des Instituts Goethe d'États tiers au sein d'un pays.

14.7.5 Les diplômes généraux inter-instituts ne peuvent être établis que par un Institut Goethe dans lequel au moins un module a été passé avec succès.

14.7.6 Un diplôme général peut être établi par des centres Goethe et des partenaires d'examen agréés lorsque les quatre modules ont été passés avec succès **au cours d'une même année dans le même centre d'examen.**

14.7.7 Le centre d'examen compétent décide du prélèvement de frais de gestion à hauteur de maximum 25 % des frais d'examen pour la délivrance d'un diplôme général.

§ 15 Wiederholung der Prüfung

Die in 14.6 und 14.7.1 genannten Prüfungen können als Ganzes beliebig oft wiederholt werden; für die in 14.7.1 genannten modularen Prüfungen besteht darüber hinaus die Möglichkeit, auch einzelne Module beliebig oft zu wiederholen.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Auf diese wird bei der Mitteilung des Prüfungsergebnisses hingewiesen. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch 3.3 bis 3.5, 3.7 sowie 11.11 bis 11.13.

§ 16 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/-r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

§ 17 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll (im Print- oder Digitalformat) angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

§ 18 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen.

Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

In der mündlichen Prüfung hat mindestens einer der beiden Prüfenden keine/-n Prüfungsteilnehmende/-n im letzten vor der Prüfung von der/dem Prüfungsteilnehmenden besuchten Kurs unterrichtet. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

§ 15 Repasser l'examen

Les examens cités aux art. 14.6 et 14.7.1 peuvent être repassés autant de fois que souhaité. S'agissant des examens composés de modules et indiqués à l'art. 14.2, il est par ailleurs possible de repasser autant de fois que l'on veut chaque module.

Le centre d'examen peut fixer le délai au cours duquel le/la candidat(e) doit repasser l'examen. Celui-ci est indiqué lors de la communication des résultats de l'examen. Le/la candidat(e) ne peut exiger de fixer la date de l'examen. Voir également l'art. 3.3 à 3.5, 3.7 et 11.11 à 11.13.

§ 16 Commission d'examen

Pour organiser et faire passer l'examen selon les modalités prévues, le centre d'examen nomme une commission d'examen. Celle-ci est composée de deux examinateurs dont l'un(e) est généralement le/la responsable d'examen du centre d'examen.

§ 17 Compte-rendu du déroulement de l'examen

Pour chaque examen, un compte-rendu de déroulement est rédigé (au format papier ou numérique). Y figurent les données concernant l'examen lui-même (noms des candidats, centre d'examen, date de l'examen, etc.) ainsi que l'heure et les incidents particuliers survenus pendant l'examen.

§ 18 Partialité

Un doute quant à la partialité d'un(e) examinateur(-trice) doit être exprimé sans attendre par le/la candidat(e), et ce uniquement avant le début de l'épreuve orale. Le responsable d'examen décide de la participation de l'examineur(-trice) en question.

Au moins l'un des deux examinateurs faisant passer l'épreuve orale n'aura pas enseigné au/à la candidat(e) lors d'un cours précédant l'examen. L'application de règles exceptionnelles requiert l'autorisation du siège du Goethe-Institut.

§ 19 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Bewertenden voneinander unabhängig bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen und Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in Schwarz oder Blau). Die Einzelheiten sind den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen.

§ 20 Einsprüche

20.1 Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses in Textform bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann der/die Prüfungsverantwortliche zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

20.2 Der/Die Prüfungsverantwortliche am Prüfungszentrum entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig.

20.3 Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unverzüglich nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, in Textform zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts.

20.4 Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren 6.4. Der/Die Teilnehmende kann nach seiner/ihrer Wahl statt einer Rückerstattung die Prüfung kostenlos wiederholen.

§ 19 Évaluation

Les épreuves sont évaluées indépendamment par deux examinateurs. Pour l'épreuve écrite, seuls seront évalués les marquages et textes réalisés avec des instruments d'écriture autorisés (stylos à bille, stylos à plume, feutres ou stylos gel, noirs ou bleus). Pour plus de détails, veuillez vous référer aux règles d'organisation.

§ 20 Contestations

20.1 Une contestation des **résultats de l'examen** doit être soumise par écrit, dans les deux semaines qui suivent l'annonce des résultats, auprès de la direction du centre d'examen où celui-ci a été passé.

Le responsable de l'examen se réserve le droit de refuser toute demande non justifiée ou insuffisamment justifiée. Le simple fait d'indiquer que le nombre de points n'a pas été atteint ne peut être retenu comme motif.

20.2 Le responsable d'examen du centre d'examen décide si la contestation est retenue ou non. En cas de doute, il s'adresse à l'organisme central du Goethe-Institut qui tranchera. Cette décision sur l'évaluation est définitive.

20.3 Une contestation concernant **l'organisation de l'examen** doit être formulée par écrit immédiatement après l'examen auprès de la direction du centre d'examen où celui-ci a été passé. Le responsable d'examen sollicite alors les avis de toutes les personnes concernées, prend une décision et rédige un compte-rendu sur la procédure suivie. Dans les cas litigieux, la décision est prise par le siège du Goethe-Institut.

20.4 Si la contestation est acceptée, l'art. 6.4. est appliqué en ce qui concerne les frais d'examen. Le candidat peut, à son choix, repasser l'examen gratuitement au lieu d'être remboursé(e).

§ 21 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende können auf Antrag nach Bekanntgabe der Prüfungsergebnisse Einsicht in ihre Prüfung nehmen. Der Antrag beschränkt geschäftsfähiger Minderjähriger bedarf der Einwilligung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin. Die Einsichtnahme muss in Begleitung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin erfolgen.

§ 22 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission (vgl. § 16) bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 23 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 24 Urheberrecht

Alle Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nicht gestattet. Verstöße werden urheberrechtlich verfolgt.

§ 25 Archivierung

Die papierbasierten und digitalen Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt (Papierunterlagen) oder gelöscht (digitale Daten).

Das Dokument über das Gesamtergebnis oder bei modularen Prüfungen das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt oder gelöscht.

§ 21 Consultation des copies

À l'issue de l'examen, les candidats qui en font la demande ont la possibilité de consulter leurs épreuves. Pour les candidats mineurs aux capacités juridiques limitées, la demande doit être autorisée par le responsable légal. La consultation doit être effectuée en présence du responsable légal.

§ 22 Discrétion

Les membres de la commission d'examen (cf. art. 16) sont tenus de faire preuve de la plus grande discrétion quant aux procédures de l'examen et aux résultats d'examen envers un tiers.

§ 23 Confidentialité

Tous les documents d'examen sont confidentiels. Ils sont soumis à la confidentialité et gardés sous clef.

§ 24 Droit d'auteur

Tout le matériel d'examen, au format papier et numérique, est protégé par le droit d'auteur et n'est utilisé que pour l'examen. Toute autre utilisation, en particulier la reproduction et la diffusion tout comme la mise à disposition de ces matériels d'examen est interdite. Toute infraction fera l'objet de poursuites en matière de droits d'auteur.

§ 25 Archivage

Les documents d'examen papier et numériques des candidats sont conservés sous clé pendant 12 mois à compter de la date de l'examen, puis éliminés de manière appropriée (documents papier) ou supprimés (données numériques).

Le document relatif au résultat global ou, dans le cas d'un examen modulaire, au résultat de chaque module, est conservé pendant 10 ans, puis éliminé ou supprimé de manière appropriée.

§ 26 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt (vgl. § 8). Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

§ 27 Datenschutz

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet. Das Goethe-Institut darf auf Anfrage von öffentlichen Behörden im Fall des begründeten Verdachts der Fälschung eines Goethe-Zertifikats die Echtheit des Goethe-Zertifikats bestätigen oder widerlegen.

§ 28 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. September 2023 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2023 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 26 Contrôles de qualité

La qualité élevée et constante du déroulement de l'examen est assurée par des contrôles réguliers des examens écrits et oraux dans le cadre de stages d'observation ainsi que par la consultation des documents d'examen (cf. art. 8). Le/la candidat(e) donne son accord à ce propos.

§ 27 Protection des données

Toutes les personnes impliquées dans l'organisation de l'examen sont tenues à la confidentialité et au respect des directives de protection de données en vigueur. Le Goethe-Institut est en droit de confirmer ou d'infirmer l'authenticité d'un diplôme du Goethe-Institut sur demande d'une autorité publique et en cas de soupçons justifiés de falsification.

§ 28 Clauses finales

Ce Règlement des examens entre en vigueur le 1^{er} septembre 2023 et sera valable pour les candidats dont les examens auront lieu à partir du 1^{er} septembre 2023.

Dans le cas de divergences entre les différentes versions linguistiques de ce Règlement des examens, la version allemande prévaut.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)

ANHANG

Zusätzliche Regelungen zu digitalen Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital am Prüfungszentrum abgelegt, gilt abweichend Folgendes:

Abweichend zu § 19:

Bei digitalen Deutschprüfungen werden Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen LESEN und HÖREN technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Beim Prüfungsteil/Modul SCHREIBEN werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden.

ANNEXE

Règles supplémentaires pour les examens d'allemand numériques

Si l'examen est passé sous forme numérique au centre d'examen, les dispositions suivantes s'appliquent par dérogation :

Par dérogation à l'article 19 :

Pour les examens numériques d'allemand, les épreuves à choix de réponses prédéfinies dans les modules LIRE et ÉCOUTER sont techniquement automatisées par la plateforme de test. Pour l'épreuve/le module ÉCRIRE, seuls les textes saisis dans la zone de texte correspondante sont évalués.

Zusätzliche Regelungen zu Online-Deutschprüfungen

Wird die Prüfung online abgelegt, gilt abweichend Folgendes:

1. Zusätzlich zu § 3:

Vor der Anmeldung für Online-Deutschprüfungen ist die Durchführung eines Technik-Checks über den Link: <https://on.examity.com/V5/systemcheck> obligatorisch. Beim Buchungsprozess muss die Durchführung des Technik-Checks bestätigt werden. Details zu den technischen Voraussetzungen finden sich im Anhang der Durchführungsbestimmungen.

2. Zusätzlich zu § 4:

Bei Online-Deutschprüfungen wählen die Prüfungsteilnehmenden die für sie passende Uhrzeit direkt bei der Buchung aus. In Ländern mit mehreren Zeitzonen müssen die schriftliche und mündliche Online-Deutschprüfung in der gleichen Zeitzone gebucht werden.

3. Abweichend von § 4

Die Anmeldung von Minderjährigen für Online-Deutschprüfungen ist nicht erlaubt.

4. Zusätzlich zu § 6:

Erfolgt bei Online-Deutschprüfungen ein Prüfungsauschluss aufgrund der *Prüfungsordnung*, § 11 sowie der zusätzlichen Regelungen im Anhang, wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

Widerruft ein/-e Teilnehmende/-r eine zur Prüfungsdurchführung oder zur Sicherstellung der Prüfungssicherheit erforderliche Einwilligung, besteht kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren.

Règles supplémentaires pour les examens d'allemand en ligne

Si l'examen est passé en ligne, les règles suivantes s'appliquent par dérogation :

1. En plus de l'article 3 :

Avant de s'inscrire aux examens d'allemand en ligne, il faut effectuer un contrôle technique via le lien : <https://on.examity.com/V5/systemcheck> est obligatoire. La réalisation du contrôle technique doit être confirmée lors du processus d'inscription. Pour plus de détails sur les conditions techniques, voir l'annexe des règles d'application.

2. En plus de l'article 4 :

Pour les examens d'allemand en ligne, les candidats choisissent l'heure qui leur convient directement lors de la réservation. Dans les pays ayant plusieurs fuseaux horaires, les examens d'allemand écrits et oraux en ligne doivent être réservés dans le même fuseau horaire.

3. Par dérogation à l'article 4 :

L'inscription de mineurs à des examens d'allemand en ligne n'est pas autorisée.

4. En plus de l'article 6 :

Si, pour les examens d'allemand en ligne, une exclusion de l'examen est prononcée sur la base du règlement de l'examen, de l'article 11 et des règles supplémentaires figurant en annexe, les frais d'examen ne seront pas remboursés.

Si un candidat révoque une autorisation nécessaire à l'organisation de l'examen ou à la sécurité de l'examen, il n'a pas droit au remboursement des frais d'examen déjà payés.

5. Zusätzlich zu § 8:

Bei Online-Deutschprüfungen sind Vertreter*innen oder Beauftragte des Goethe-Instituts zudem berechtigt, die Aufzeichnungen einzusehen.

6. Zusätzlich zu § 11:

Bei Online-Deutschprüfungen führen insbesondere folgende, jedoch nicht abschließend aufgelistete Szenarien zum Ausschluss von der Prüfung.

- Verwendung von technischen Geräten und Anwendungen, die nicht zu den technischen Voraussetzungen gehören (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*)
- Abschaltung oder Ausfall von Webcam, Lautsprecher oder Mikrofon während der Prüfungsdurchführung
- Prüfungsbedingungen sind nicht adäquat (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*): z.B. Prüfungsraum ist nicht ordnungsgemäß aufgeräumt
- eine Person/ein Haustier betritt den Prüfungsraum
- der/die Prüfungsteilnehmende verlässt den Raum ohne Absprache
- Prüfungsteilnehmende befolgen die Aufforderungen der Prüfungsaufsicht bzw. der Prüfenden nicht
- der/die Prüfungsteilnehmende ist während der Prüfung nicht ausreichend erkennbar (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*)
- der/die Prüfungsteilnehmende hat unerlaubte Hilfsmittel versteckt (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*).

7. Abweichend zu § 19:

Bei Online-Deutschprüfungen werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden. Beim Prüfungsteil/Modul SCHREIBEN werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden.

8. Abweichend zu § 26

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung durch Einsichtnahme in die Aufzeichnungen sichergestellt. Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

5. En plus de l'article 8 :

Pour les examens d'allemand en ligne, les représentants ou les agents du Goethe-Institut sont également autorisés à consulter les enregistrements.

6. En plus de l'article 11:

Dans le cadre des examens d'allemand en ligne, les scénarios suivants, dont la liste n'est pas exhaustive, entraînent notamment l'exclusion de l'examen.

- Utilisation d'appareils techniques et d'applications qui ne font pas partie des conditions techniques préalables (voir l'annexe *Dispositions d'organisation*)
- Coupure ou défaillance de la webcam, du haut-parleur ou du microphone pendant le déroulement de l'examen
- Les conditions d'examen ne sont pas adéquates (voir l'annexe *Dispositions d'organisation*) : par exemple, la salle d'examen n'est pas correctement rangée.
- Une personne/un animal domestique entre dans la salle d'examen
- Le candidat quitte la salle sans demander l'autorisation.
- Les candidats ne répondent pas aux demandes des surveillants ou des examinateurs.
- Le candidat n'est pas suffisamment identifiable pendant l'examen (voir l'annexe des règles d'application).
- Le candidat a caché des aides non autorisées (voir l'annexe *Dispositions d'organisation*).

7. Par dérogation à l'article 19 :

Pour les examens d'allemand en ligne, seuls les textes inscrits dans la zone de texte correspondante seront évalués. Pour l'épreuve/le module d'ÉCRITURE, seuls les textes inscrits dans la zone de texte correspondante seront évalués.

8. Par dérogation à l'article 26 :

La qualité élevée et constante du déroulement de l'examen est assurée par des contrôles réguliers des épreuves écrites et orales par consultation des enregistrements. Le candidat accepte cela.